

**Kamer**  
**van Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1977-1978

18 JULI 1978

## WETSONTWERP

houdende diverse institutionele hervormingen

## I. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEREN GENDEBIEN  
EN MOREAU

## Artikel 1

Aan het einde van het tweede lid, de woorden «en de gemeente Voerelt» toevoegen.

## VERANTWOORDING

Sedert de gerneenraadsverkiezingen van 1964 en de parlementsverkiezingen van 1965 en bij alle sremmingen die sedertdien plaatshadden, sprak ruim zestig procent van de inwoners van die gemeente de wens uit om terug naar de provincie Luik te worden overgeheveld. Vie wijziging zou worden gezien als een blijk van welwillendheid in her raam van een als definitief beschouwde algemene regeling van de berwistingen tussen de gewesten en de gemeenschapen.

Zo zouden ook andere, gelijkaardige wijzigingen van ondergeschikt belang ten voordele van een ander gewest kunnen plaatshebben met her oog op een definitieve regeling, wanneer de meerderheid van de bevolking van een gemeente of wijk daartoe de wens uitspreekt bij een sremming of raadpleging.

## Art. 3

Dit artikel vervangen door wat volgt:

«Voor ieder Gewest is er een gewestelijk Parlement en een gewestelijk bestuur.»

## VERANTWOORDING

Het woord «Parlement» zegt berer dar de gewesrelijke vergadering over dezelfde wetgevende bevoegdheid beschikt als de Kamers. Een Raad heeft vaak slechts raadgevende bevoegdheid. Bovendien zou het woord «Gewestraad» aanleiding kunnen geven tot verwarring met de benaming «gewestelijke economische raad» die op een bij de wet

Zie:

461 (1977-1978):

- Nf 1: Wetsontwerp,
- Nf 2: Amendementen,

**Chambre**  
**des Représentants**

SESSION 1977-1978

18 JUILLET 1978

## PROJET DE LOI

portant diverses réformes institutionnelles

## J. — Amendements

PRÉSENTÉS PAR MM. GENDEBIEN  
ET MOREAU

## Article 1

In fine du second alinéa, ajouter les mots «et la commune de Fouron».

## JUSTIFICATION

Depuis les élections communales de 1964 et législatives de 1965, et à l'occasion de tous les scrutins qui se sont succédé depuis cette époque, plus de soixante pour cent des habitants de cette commune ont exprimé leur volonté de retour à la province de Liège. Cette rectification serait interprétée comme un signe d'apaisement, s'insérant dans un règlement qui se veut définitif et global du contentieux entre les régions et entre les communautés.

De même, d'autres rectifications mineures semblables à celle-ci pourraient avoir lieu au profit d'une autre région, dans un même objectif de règlement définitif, lorsqu'une majorité de la population d'une commune ou d'un quartier en exprime la volonté à l'occasion d'un scrutin ou d'une consultation.

## Art.3

Remplacer cet article par ce qui suit:

«Il y a pour chaque région un Parlement régional et un Gouvernement régional.»

## JUSTIFICATION

Le vocable «Parlement» indique mieux que l'assemblée régionale disposera de la même compétence législative que les Chambres. Un Conseil n'a souvent qu'une compétence consultative. En outre, les mots «Conseil régional» prêteront à confusion avec la dénomination «Conseil économique régional», qui a trait à une institution créée

Voir:

461 (1977-1978):

- N° 1: Projet de loi,
- N° 2: Amendements,

van 15 juli 1970 opgerichte instelling staar. Anderzijds zou de benaming « gewestelijk bestuur » meer aansluit bij de bevolking. De benaming « provinciaal bestuur » is bovenindien een precedent waarnaar als bijkomende verantwoording kan worden verwezen.

## Art. 8

1) Aan § 1 toevoegen wat volgt:

«*Zij bouden ten minste twee zittingen van elk vier toeken, tijdens welke de Kamers noch de Cultuurraden in voltallige noch in commissieergadering mogen u/orden bijeengeroepen.* »

## VERANTWOORDING

De gebrekige werking van de Cultuurraden vloeit gedeeltelijk hieruit voort dat die vergaderingen niet in werkelijke zitting bijeenkomen. De gewestelijke parlementen moeten van rechtswege zittingen houden die lang genoeg zijn om de goede uitoefening van hun bevoegdheden mogelijk te maken. Gelijktijdige vergaderingen, zelfs in commissie, van de Kamers, de Cultuurraden en de gewestelijke parlementen moeren dus uurgesloten worden. Dat is te meer geboden daar tijdens de zgn. overgangsperiode elke gekozen lid zal zijn van de drie vergaderingen.

2) § 4 weglaten.

## VERANTWOORDING

Die rcksr is strijdig met het beginsel van de gewesrelijke autonomie. Een gewestelijke politieke gebeurtenis of enige andere aangelegenheid die alleen de gewesrelijke instellingen aanbelangt, kan de bijeenroeping van het gewestelijke parlement buiten een zitting van de Wetgevende Kamers werrigen.

3) Een § 5 toevoegen, luidend als volgt:

«*Elk gewestelijk Parlement en elk gewestelijk bestuur vestigt zijn zetel in een stad van zijn gewest.* »

## VERANTWOORDING

De nieuwe instellingen moeren vanaf hun eersre vergadering in hun eigen gewest zitting houden en werken.

## Art. 12

Op de 3<sup>de</sup> en 4<sup>de</sup> regels van de Franse tekst, de woorden « sur l'ensemble des ordonnances », vervangen door de woorden « sur l'ensemble de chaque ordonnance ».

## VERANTWOORDING

De nieuwe formulering lijkt logischer te zijn. De Nederlandse tekst is duidelijker en moet blijkbaar niet gewijzigd worden.

## Art. 19

Op de 5<sup>e</sup> regel, na de woorden « omtrent de inhoud » de woorden « en over bet eraan gegeven geuolg » invoegen.

## VERANTWOORDING

Het volsraar niet dat de leden van her gewestelijk Parlement de leden van her uitvoerend orgaan alleen over de inhoud van de verzoekschriften vragen kunnen stellen. Wanneer de leden van her Parlement het vorderen, moeten zij uitleg krijgen over de aan de indieners van een verzoekschrift versprekende antwoorden of over de eventuele maatregelen die werden getroffen om hun voldoening te geven.

par la loi du 15 juillet 1970.

Quant au vocable « Gouvernement régional », il aura plus de résonnance et de signification pour les citoyens. La dénomination « Gouvernement provincial » est un précédent qui peut être évoqué à titre de justification complémentaire.

## Art. 8

1) Au § 1 ajouter ce qui suit:

«*1/ Y aura au moins deux sessions de quatre semaines chacune, durant lesquelles ni les Chambres ni les Conseils culturels ne pourront être convoqués, ni en séance plénière, ni en commissions.* »

## JUSTIFICATION

Le mauvais fonctionnement des Conseils culturels provient, pour partie, du fait que ces assemblées ne se réunissent pas en véritables sessions. Les Parlements régionaux doivent se réunir de plein droit pendant des périodes suffisamment longues que pour leur permettre le bon exercice de leurs compétences. Il faut donc exclure les réunions simultanées, même en commission, des Chambres, des Conseils culturels et des Parlements régionaux. Cela s'impose d'autant plus que pendant la période dite transitoire, chaque élé sera membre de trois assemblées.

2) Supprimer le § 4.

## JUSTIFICATION

Ce texte est contraire au principe même de l'autonomie régionale. Un événement politique régional ou tout autre motif intéressant les institutions régionales seulement peuvent justifier la convocation d'une réunion d'un Parlement régional, en dehors d'une session des Chambres législatives.

3) Ajouter un § 5, libellé comme suit :

«*Chaque Parlement régional et chaque Gouvernement régional fixeront leur siège dans une ville de leur région.* »

## JUSTIFICATION

C'est au sein même de leur région respective que doivent siéger et fonctionner les nouvelles institutions, dès la première réunion qu'elles tiendront.

## Art. 12

A la 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> ligne, remplacer les mots « Sur l'ensemble des ordonnances », par les mots « Sur l'ensemble de chaque ordonnance ».

## JUSTIFICATION

La nouvelle formulation semble plus conforme à la logique. Le texte néerlandais est plus clair et ne paraît pas devoir être modifié.

## Art. 19

A la 5<sup>e</sup> ligne, après les mots « sur leur contenu », ajouter les mots « et sur la suite qui leur a été donnée ».

## JUSTIFICATION

Il ne suffit pas que les membres du Parlement régional puissent interroger les membres de l'exécutif sur le contenu seulement des pétitions. Lorsque les membres du Parlement l'exigent, ils doivent recevoir des explications sur les réponses données aux pétitionnaires ou sur les mesures éventuellement prises pour leur donner satisfaction.

R. MOREAU  
P.-H. GENDEBIEN

## II. -- AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEREN LEVAUX  
EN VAN GEYT

## Artikel 1

Het derde lid aanvullen met wat volgt:

« onder voorbehoud van het bepaalde in de artikelen 125 tot 139 van deze wet. »

## Art. 4

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« De Raad van elk der Vlaamse en Waalse gewesten telt evenveel leden als de gezamenlijke arrondissementen, toaardoor uit elk van die gewesten bestaat, naar de Kamer van Volksvertegenwoordigers sturen; de Raad van het Brusselse gewest telt tweemaal zoveel zetels als het arrondissement Brussel Hooijsstad leden stuurt naar diezelfde Kamer. De Raad van elk gewest wordt om de vier jaar bij algemeen, rechtstreeks en evenredig stemrecht uverkozen en voor de eerste maal uiterlijk vijf maanden na de inwerkingtreding van deze wet. »

Die uverkiezingen geschieden per arrondissement, volgens dezelfde regels als voor de uverkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, met inachtneming van wat volgt:

— de kiesgerechtigde leeftijd is vastgesteld op 18 jaar en het recht om uverkozen te worden op 21 jaar;

— de verplichting sinds ten minste 6 maanden in dezelfde gemeente te wonen, wordt uveruangen door de verplichting ingeschreven te zijn in de bevolkingsregisters van een gemeente van het gewest;

— voor de uverkiezing van de Raad van het Waalse gewest wordt het arrondissement Verviers uerdeeld in twee kiesarrondissementen, welke respectieeljk alle Franstalige gemeenten en alle Duitstalige gemeenten vertegenwoordigen;

— voor de Raden van het Vlaamse en het Waalse gewest worden alle arrondissementen die tot het gewest behoren, uerenigd met het oog op de definitieve verdeling van de zetels, op basis van de uverklaringen van lijstenuerbinding tussen geapparteerde lijsten van kandidaten;

— voor de Raad van het Brusselse gewest bestaat elke lijst uitsluitend uit kandidaten van de Nederlandse taalgroep of van de Franse taalgroep; het aantal zetels toegekend aan de gezamenlijke kandidaten van elke taalgroep is evenredig aan het aantal stemmen verkregen door de gezamenlijke overeenkomstige lijsten; voor de definitieve uerdeeling van de zetels worden de beide aldus samengestelde colleges evenwel uerenigd op grond van uverklaringen van lijstenuerbinding (apparentering) tussen geapparteerde lijsten van beide groepen. »

## Art. 6

Het eerste lid vervangen door wat volgt:

« Het lidmaatschap van een Gewestraad is onverenigbaar met het lidmaatschap van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. »

## II. -- AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR MM. LEVAUX  
ET VAN GEYT

## Article 1

Compléter le troisième alinéa par ce qui suit:

« sous réserve de ce qui est stipulé aux articles 125 à 139 de la présente loi. »

## Art. 4

Remplacer cet article par ce qui suit:

« Le Conseil de chacune des Régions flamande et wallonne comprend autant de membres que l'ensemble des arrondissements qui composent chacune d'elles envoient de membres à la Chambre des Représentants, le Conseil de la région bruxelloise comprend deux fois autant de sièges que l'arrondissement de Bruxelles-capitale envoie de membres à la même Chambre. Le Conseil de chaque région est élu au suffrage universel, direct et proportionnel tous les quatre ans, et pour la première fois, cinq mois au plus tard après l'entrée en vigueur de la présente loi. »

Ces élections ont lieu par arrondissement, selon les mêmes règles que celles en vigueur pour l'élection de la Chambre des Représentants, moyennant les réserves ci-après:

— le droit de vote s'exerce à partir de 18 ans, et le droit d'éligibilité à partir de 21 ans;

— l'obligation d'être domicilié dans la même commune, depuis six mois au moins, est remplacée par celle d'être inscrit aux registres de la population d'une commune de la région;

— pour l'élection du Conseil de la région wallonne, l'arrondissement de Verviers est subdivisé en deux arrondissements électoraux, représentant respectivement l'ensemble de ses communes de langue française, et l'ensemble de ses communes de langue allemande;

— pour les Conseils des régions flamande et wallonne, l'ensemble des arrondissements qui composent la région sont réunis en vue de la répartition définitive des sièges, sur la base des déclarations de groupement entre listes de candidats apparentées;

— pour le Conseil de la région bruxelloise, chaque liste comprend exclusivement des candidats soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais; le nombre de sièges attribués à l'ensemble des candidats de chaque groupe linguistique est proportionnel au nombre de suffrages obtenu par l'ensemble des listes correspondantes; les deux collèges ainsi constitués sont toutefois réunis en vue de la répartition définitive des sièges, sur la base de déclarations de groupement (apparentement) entre listes apparentées des deux groupes. »

## Art. 6

Remplacer le premier alinéa par ce qui suit:

« La qualité de membre d'un Conseil régional est incompatible avec celle de membre de la Chambre des Représentants. »

## Art. 17

Het 1<sup>o</sup> en het 2<sup>o</sup> van § 2 vervangen door wat volgt:

« gekozen zijn in het kiesarrondissement u/aarin alle Duitstalige gemeenten uan bet administratieve arrondissement Verviers zijn samengebracht. »

## Art. 21

De tweede volzin vervangen door wat volgt :

« De algemene beginseLEN van het administratieve en gelijke statuut van dit personeel worden bepaald bij de wet, de bijzondere bepalingen bij ordonnantie van de Raad. »

## Arr. 26

In fine, de woorden « en zonder dat ze kunnen deelnehmen aan de stemmingen van de andere Raad » vervangen door wat volgt:

« en zonder dat de andere leden van laastgenoemde Raad kunnen deelnemen aan de stemmingen in de eerstgenoemde Raad. »

## Art. 27

In het derde lid, op de tweede regel, de woorden «van de stemmen » vervangen door de woorden « van de stemmen en ten minste de helft van de stemmen ». »

## Art. 17

Remplacer le 1<sup>o</sup> et le 2<sup>o</sup> du § 2 par ce qui suit:

« ont été élus dans l'arrondissement électoral regroupant l'ensemble des communes de langue allemande de l'arrondissement administratif de Verviers. »

## Art. 21

Remplacer la deuxième phrase par ce qui suit:

« Les principes généraux des statuts administratifs et pécuniaires de ces personnels sont fixés par la loi, et leurs dispositions particulières par ordonnance du Conseil. »

## Art. 26

Remplacer les quatrième et cinquième lignes par ce qui suit:

« sans que les autres membres de ce dernier puissent prendre part aux votes du premier. »

## Art. 27

Dans le troisième alinéa, à la deuxième ligne, remplacer les mots «des voix» par les mots «des voix et une moitié au moins des voix »;

M. LEVAUX  
L. VAN GEYT

## III. - AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEREN GOL  
EN BERTOUILLE

## III. - AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR MM. GOL  
ET BERTOUILLE

## Art. 3

Op de eerste regel van de Franse tekst, het woord « pour » vervangen door het woord « dans ». »

## VERANTWOORDING

De institutionele terminologie mag dan niet altijd sierlijk zijn, doch behoort zij zoveel mogelijk genormaliseerd te worden.

Welnu, de provincie- en de germenewer, die *mutatis mutandis* een gelijkaardig artikel bevatten, gebruiken her woord « dans ». Deze term is niet alleen berer uit een wettechnisch oogpunt, doch de Franse zin wordt er revens correcter door.

## Art. 6

Het tweede lid vervangen door wat volgt:

« Een lid uan een Raad die zijn uoonplaats naar een ander gewest ouerbrent, boudt op lid te zijn uan de Geu/est-raad waartoe hij behoorde en tcordt, op de dag van de uerandering van uoonplaats, lid uan de Raad uan bet geu/est u/aarin zijn nieuw/e uoonplaats gelegen is. »

## Art.3

A la première ligne, remplacer le mot « pour » par le mot « dans ». »

## JUSTIFICATION

A défaut d'être toujours élégante, la terminologie institutionnelle se doit d'être, autant que possible, normalisée.

Or, la loi provinciale et la loi communale qui, *mutatis mutandis*, contiennent un article similaire, utilisent le terme « dans ». Outre le souci de légistique, il faut constater que la phrase française est ainsi plus correcte.

## Arr. 6

Remplacer le 2<sup>e</sup> alinéa par ce qui suit:

« Un membre du Conseil régional qui transfère son domicile dans une autre région perd sa qualité de membre du Conseil régional auquel il appartenait et devient au jour de son changement de domicile membre du Conseil de la région dans laquelle est situé son nouveau domicile. »

## VERANTWOORDING

Wanneer een volksvertegenwoordiger of een senator van woonplaats verandert, is her onverantwoord dat hij lid blijft van de Raad van her gewest waar zijn vroegere woonplaats gelegen was.

Dar systeem wordt noch voor de provincie- n- Chvoo.r de gemeenteraad toegepast. Om provincie- of gemeenteraadslid te blijven, moet men zijn woonplaats in de provincie of de gemeente hebben. Logischerwijze moet men dus besluiten dat men, om lid te blijven van een Gewestraad, zijn woonplaats in het desbetreffende gewest moet behouden.

## IV. - AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER MUNDELEER

## Artikel 1

1) Dit artikel doen voorafgaan door wat volgt:

«Onder voorbehoud van het bepaalde in het vierde lid van dit artikel.»

2) Dit artikel aanvullen met een vierde lid, luidend als volgt:

«Binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet wordt op verzoek van een derde van de inwoners van elke gemeente van de provincie Brabant de raadpleging van die inwoners georganiseerd.»

De raadpleging slaat op de vraag of de inwoners al dan niet wensen dat hun gemeente in het Brusselse Gewest wordt opgenomen.

Wanneer de meerderheid van de kiezers voorstander is van opneming in het Brusselse Gewest, maakt de gemeente waar de raadpleging is gehouden, vanaf de dag van de raadpleging deel uit van het Brusselse Gewest.

Gerechtig om aan de raadpleging deel te nemen zijn al degenen die in de gemeente hun woonplaats hebben en ten minste 18 jaar oud zijn.

De Koning regelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de wijze waarop de raadpleging zal worden gehouden.»

## VERANTWOORDING

Behalve voor het inschrijvingsrecht en de werkingsmogelijkheden van de Franse Cultuurraad in de zes Brusselse randgemeenten, behoren de Franstaligen van de randgemeenten tot het eentelijk Vlaamse gewest.

Die toestand is des te meer abnormaal daar in sommige gemeenten de Franstaligen de meerderheid vormen.

In een democratisch land moeten de inschrijvingen aangepast worden aan de wensen van de burgers.

De indeling, zoals zij bij voorbeeld is gebeurd voor het inschrijvingsrecht, geeft geen voldoening omdat zij op politieke berekeningen steunt en niet op werkelijke toestanden.

De beste manier om de grenzen van Brussel te bepalen is de raadpleging van inwoners.

Dat is de enige methode die geen aanleiding zal geven tot betwisting.

## JUSTIFICATION

Maintenir en cas de changement de domicile, l'appartenance du député et du sénateur au Conseil régional de son nouveau domicile ne se justifie pas.

Ce système n'est appliqué ni au conseil provincial ni à la commune. Pour rester conseiller provincial ou conseiller communal, il faut être domicilié dans la province ou dans la commune. Il est par conséquent logique d'admettre que, pour rester membre du Conseil régional, il faut maintenir son domicile dans la région.

J. GOI  
A. BERTOUILLE

## IV. - AMENDEMENT

PRSENTÉ PAR M. MUNDELEER

## Article 1

1) Faire précéder cet article par ce qui suit:

«Sous réserve des stipulations de l'alinéa 4 du présent article.»

2) Compléter cet article par un quatrième alinéa, libellé comme suit:

«Dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, la consultation des habitants de chaque commune de la province de Brabant doit être organisée, à la demande d'un tiers des habitants de celle-ci.

La consultation porte sur le point de savoir si les habitants veulent ou non que leur commune soit intégrée à la région bruxelloise.»

Si la majorité des votants est favorable à l'intégration dans la région bruxelloise, la commune où a été organisée la consultation fait, au jour de celle-ci, partie de la région bruxelloise.

Ont le droit de participer à la consultation, toutes les personnes domiciliées dans la commune et âgées de 18 ans au moins.»

Le Roi règle les modalités de la consultation, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.»

## JUSTIFICATION

Mis à part le droit d'inscription et les possibilités d'action du Conseil Culturel Français dans les six communes de la périphérie bruxelloise, les francophones de la périphérie sont intégrés dans la région unilingue flamande.

Cette situation est d'autant plus anormale que certaines communes comptent une majorité de francophones.

Dans un état démocratique, il s'impose d'adapter la structure institutionnelle aux aspirations des citoyens.

Le découpage, tel qu'on l'a par exemple pratiqué dans le droit d'inscription, n'est pas satisfaisant parce qu'il est basé sur le calcul de marchandages politiques, et non sur les situations réelles.

La meilleure façon de préciser les limites de Bruxelles est de recourir à la consultation des habitants.

C'est la seule procédure qui ne donnera pas lieu à contestation.

G. MUNDELEER

## V. — AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEREN DAMSEAUX  
EN GOL

## Artikel 1

1) In het eerste lid, op de 2<sup>e</sup> regel, tussen het woord « Lirnburg » en de woorden « alsook de », de woorden « *met uitzondering van de gemeente Voeren* » invoegen.

2) In het tweede lid, op de 2<sup>e</sup> regel, tussen het woord « Luik » en het woord « Luxemburg » de woorden « *de gemeente Voeren* » invoegen.

3) Dit artikel aanvullen met een laatste lid, luidend als volgt :

« *De gemeente Voeren maakt geen deel meer uit van de prouincie Limburg en wordt in de prouincie Luik opgenomen.* »

## VERANTWOORDING

Sinds jaren hebben de bewoners van de Voersrcek, mer een hardnekkigheid die meer bewondering afdwingt naarmate de hindernissen zich opstapelen, onverpoosd hun terugkeer naar de provincie Luik gesuist.

Pij de opeenvolgendc verkiezingen is die vaste wil concreer tot uiting gekomen in lijsten die de « terugkeer naar Luik » voorsaan.

Nu hci onrwerp is ingediend dat de communautaire vrede moet bewerkstelligen, is her noodzakelijk dat probleem te regelen volgens de wensen van de meerderheid van de bewoners.

## V. — AMENDEMENT

PRFSENTE PAR MM. DAMSEAUX  
ET GOL

## Article 1

1) Au premier alinéa, deuxième et troisième lignes entre les mots « et de Limbourg » et les mots « ainsi que » insérer les mots « *à l'exception de la commune de la Voer* ».

2) Au deuxième alinéa, deuxième ligne entre les mots « de Liège » et les mots « de Luxembourg » insérer les mots « *la commune de la Voer* ».

3) Compléter cet article par un dernier alinéa, libellé comme suit :

« *La commune de la Voer ne fait plus partie de la province du Limbourg et est intégrée dans la province de Liège.* »

## JUSTIFICATION

Depuis des années, avec une constance d'altant plus admirable que les obstacles se multiplient, les habitants des Fouts n'ont cessé de réclamer leur retour à Liège.

D'élection en élection, les listes « retour à Liège » concrétisent cette volonté permanente.

Au moment où l'on présente un projet qui doit assurer la pacification communautaire, il est indispensable de régler ce problème, dans la ligne du vœu de la majorité des habitants.

A. DAMSEAUX  
J. GOL